



Dumbraziun federala dal pievel 2000

La protecziun da las datas ed il secret statistic èn reglads en art. 4 e 5 da la lescha federala davant la dumbruziun federala dal pievel. Las respotas da l'emprima pagina pon vegnir duvradas per actualisar e correger il register d'abitants da Vossa vischnanca.

## Questiunari individual

5 da december 2000

<b>D'emplenir da la vischnanca</b>																							
Vischnanca:											Nr. UST:	Nr. dal register:											
											-												
Nr. dal bajetg:						CCO:	Vischnanca dal domicil civil:																
						-																	
Nr. dal circuit da dumbraziun:						Nr. da la chasada 1:						-	Nr. da la chasada 2:										
1	2	3																-					

**!** Scrivai per plaschiar cun in fieter u in culi (nair u blau) e betg cun rispli. Controllai era, sche las infurmaziuns prestampadas èn correctas e curregi eventuals sbagls.

Scrivai p.pl. en bustabs gronds: A B C D E F  
Sch'igl èn inditgadas pliras respostas pussaivlas,  
segnai cun ina crusch quella(s) vulida(s):

<b>A. Num ed adressa</b>		Num:																				
Domicil <b>A</b>	(per sutfittadins) Fittadin/a:	Prenum(s):																				
		C / O																				
Plaun:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Via:																			Nr.:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		NPA:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Lieu:																		
<b>B. Avais Vus in segund domicil?</b>																						
Domicil <b>B</b>	(per sutfittadins) Fittadin/a:	<input checked="" type="radio"/> na (be il domicil A)																				
		<input type="radio"/> gea, numnadomain:																				
Plaun:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Via:																			Nr.:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		NPA:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Lieu:																		
Chantun:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	u stadi ester:	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																			
En tge domicil vivis Vus la plipart dal temp (4 u dapli dis ad emna)?																						
<input type="radio"/> en il domicil A																						
<input type="radio"/> en il domicil B																						

<b>1. Data da naschientscha</b>	<b>2. Schlattaina</b>
di:	mais:
onn:	feminin
	masculin
<b>3. Stadi civil</b>	
<p>Las persunas maridadas inditgeschan l'onn da maridaglia da la lètg actuala. Las persunas separadas legalmain inditgeschan «maridà/-ada».</p>	
<input type="radio"/> nubil	
<input type="radio"/> maridà/-ada  dapi:  (onn)	
<input type="radio"/> vaiv/a  dapi:  (onn)	
<input type="radio"/> divorzià/-ada  dapi:  (onn)	
<b>4. Naziunalitat</b>	
<p>Svizras e Svizzers cun naziunalitat dubla marcan la rubrica «naziunalitat svizra» ed inditgeschan anc l'onn da maridaglia.</p>	
<input type="radio"/> <b>Svizzer/Svizra</b>	
<p>a) Dapi cura avais Vus la naziunalitat svizra?</p>	
<p>b) Avais Vus ultra da la svizra anc in'atra naziunalitat?</p>	
<input type="radio"/> na <input type="radio"/> gea  da tge stadi?	
<input type="radio"/> dapi la naschientscha u dapi:  (onn)	
<p>Persunas cun pliras naziunalitads inditgeschan il stadi, dal qual els han survegnì il davos la naziunalitat.</p>	
<p>Persunas senza patria e fugitivs inditgeschan l'onn da maridaglia.</p>	
<input type="radio"/> <b>Naziunalitat estra</b>	
<p>a) Da tge stadi avais Vus la naziunalitat?</p>	
<input type="radio"/> Italia <input type="radio"/> Frantscha <input type="radio"/> Portugal <input type="radio"/> Tirchia <input type="radio"/> Croazia	
<input type="radio"/> Germania <input type="radio"/> Austria <input type="radio"/> Spagna <input type="radio"/> Rep. Jugoslavia <input type="radio"/> Rep. Macedonia	
<input type="radio"/> d'in auter stadi, numnadomain:	
<p>b) Tip da legitimaziun d'esters, status da dimora</p>	
<input type="radio"/> permissiun da domicil (permiss C) <input type="radio"/> requirent/a d'asil (permiss N) <input type="radio"/> permissiun da dimora a curt temp (permiss L)	
<input type="radio"/> permissiun annuala (permiss B) <input type="radio"/> persuna cun basegn da protecziun (permiss S) <input type="radio"/> permissiun dal Departament dals affars externs	
<input type="radio"/> permissiun da stagiunari (permiss A) <input type="radio"/> ester/estra admess/a provisoriamaain (permiss F) <input type="radio"/> auter status	

## 5. Domicil avant 5 onns: nua abitavas Vus ils 5 da december 1995?

- a la medema addresa sco oz (tenor il domicil A)
- en la medema vischnanca (tenor il domicil A), ma ad in'autra addresa
- en in'autra vischnanca, numnadomain:

NPA:

Lieu:

Chantun:

a l'ester

Stadi:

## 6. Vischnanca da domicil il mument da la naschientscha: nua abitava Vossa mamma cura che Vus essas naschi/-ida?

- en la vischnanca dal domicil A
- en in'autra vischnanca, numnadomain:
- a l'ester

Stadi:

Chantun:

## 7. A tge baselgia u communidat religiusa appartegnais Vus?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> a la baselgia catolic-romana                    | <input type="radio"/> ad ina communidat muslima                                 |
| <input type="radio"/> a la baselgia evangelic-refurmada (protestanta) | <input type="radio"/> ad ina communidat ortodoxa (russa, greca, serba)          |
| <input type="radio"/> a la baselgia catolic-cristiana (vegl catolica) | <input type="radio"/> ad in'autra baselgia u communidat religiusa, numnadomain: |
| <input type="radio"/> ad ina communidat israelita                     |   |
| <input type="radio"/> a nagina  |   |

Rumantsch

## 8. Linguatg

Per uffants che na san anc discurrer, inditgar il linguatg da lur mamma.  
Las persunas da linguatg furian u ladin marcan la resposta «rumantsch» e betg «italian».

a) Tgenin è il linguatg en il qual Vus patratgais e che Vus savais il meglier? (inditgar be in linguatg)

- |  |                               |                              |                                 |
|--|-------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| <input type="radio"/> tudestg                        | <input type="radio"/> franzos | <input type="radio"/> talian | <input type="radio"/> rumantsch |
| <input type="radio"/> auters linguatgs, numnadomain: |                               |                              |                                 |

b) Tge linguatg(s) discurris Vus regularmain? (pliras respostas pussaivlas)

Scolars/-as e students/-as nun indigescan ils linguatgs ch'els emprendan, ma be quel(s) ch'els discurran regularmain en scola.

dialect tudestg	tudestg da scrittura	patois romand	franzos	dialect tessinalis u talian grischun	talian	rumantsch	englais	auter(s) linguatg(s)
-----------------	----------------------	---------------	---------	--------------------------------------	--------	-----------	---------	----------------------

en scola, a la lavur,  
en la professiun

<input type="radio"/>								
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

a chasa, cun la famiglia

<input type="radio"/>								
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

## 9. Essas Vus bab u mamma dad in u plirs uffants?

Menziunai era uffants creschids u morts.

- na       gea

- a) Quants uffants?  
  
 b) Tge onn è(en) Voss uffant(s) naschi(-ids)?

1. uffant:

2. uffant:

3. uffant:

4. uffant:

Sche Vus avais pli che 4 uffants, inditgai era l'onn da naschientscha dal davos naschi:

## 10. Tge posiziun avais Vus en la chasada? (be ina respocta)

Tut las persunas che vivan en la medema abitaziun furman in tegnairchasa communabel.  
Ils chaus-chasa èn las persunas responsablas economicamain e socialmain per la chasada.  
En in tegnairchasa d'in pèr (cun u senza uffants) èn omadus partenaris chaus-chasa.

chau-chasa

- persuna che viva suletta
- consort/a
- persuna vivend en uniun libra
- persuna ch'educhescha suletta
- auter chau-chasa

parent/a d'in chau-chasa

- figl, figlia, figliaster, figliastra, schender, brit
- bab, mamma, padraster, madregna, sir, sira
- frar, sora
- auters parents/ otras parentas d'in chau-chasa

autra posiziun en la chasada

- commember d'ina cuminanza d'abitar, persuna betg parenta che parta l'abitaziun
- emploia/-ada, au-pair
- fittadin/a da chombra, sutfittadin/a
- outras personas che vivan en la chasada (p.ex. uffants en tgira, pensiunari/a)

## 11. Furmaziun

Inditgai tut las furmaziuns terminadas en la columna a) e la furmaziun actuala en la columna b)

a) **Furmaziuns terminadas** (marcar tutte las furmaziuns terminadas)

b) Furmaziun  
actuala  
(ina suletta risposta)

- nagina
  - scola obligatoria (scola primara, reala, secundara, scola d'orientaziun, progimnasi e stgalim bass dal gimnasi, scola speziala)
  - scola media da diplom (fin a 2 onns), scola da traffic, onn social, curs preparatori per professiuns da tgira (1 u 2 onns), scola preparatoria a la professiun, emprendissadi scursani (cun contract d'emprendissadi scursani)
  - emprendissadi u scola professiunala a temp cumplain (p.ex. scola kommerciala, laveratori d'emprendissadi)
  - scola da maturitat, maturitat professiunala, scola media da diplom (3 onns)
  - seminaris scolastics (p.ex. scoletta, scola primara), seminaris per musica, gimnastica e sport
  - furmaziun professiunala superiura (p.ex. certifikat professiunal federal, diplom fed. professiunal e da maister, scola cumplexiva mercantila superiura [HKG], scola per tecnicists/-as [TS])
  - scola spezializada superiura (p.ex. STS [HTL], SEA [HWV], HFG, HFS), cun ina durada d'almain 3 onns en cas da furmaziun a temp cumplain (inclusiv diplom supplementar)
  - scol'auta professiunala (inclusiv diplom supplementar)
  - universitat, scol'auta (inclusiv diplom supplementar)

Las dumondas 12, 13 e 14 sa drizzan a persunas da 15 onns e dapli

#### **12. Professiun emprendida, il pli aut certificat acquistà**

Exemples: «EMPLOIADA COMMERCIALA», «ELECTROMECANIST», «TGIRUNZA CCS (SRK)», «LIC.IUR.», «DR.MED.»

Inditgar sche pussaivel il num uffizial da certificat.

### 13. Activitat professionala: situaziun actuala

Marcai tut las respostas qüestions

- ina occupaziun (temp cumplain)
  - ina occupaziun (temp parzial, almain 1 ura l'emna)
  - pliras occupaziuns (temp parzial)
  - dischoccupà-/ada  
  - nagina occupaziun, ma a la tschertga d'ina lavur
  - nagina occupaziun, ma plazza futura garantida
  - nagina occupaziun professiunala e betg a la tschertga d'ina plazza
  - en scolaziun (scola, studi, emprendissadi)
  - rentier/a, pensiunà/-ada (renta per yeals, renta d'invaliditat etc.)

Sco persunas cun activitat professiunala quintan  
quellas che

- lavuran ina daplì uras ad emna cunter pajament
  - lavuran en i manaschi d'in commember da la famiglià senza pajament
  - èn actualmain malsaunas, en congredi pajà da maternitat u en servetsch militari, ma ushingħi aktar in la professiun

Quintai era las pitesnas laviurs occasiunales

Emprendists/-as inditgeschan «in'activitat professinal» ed «en furmaziun». Inditgar era il dumber dad uras en mintga categoría.

#### **14. Lavor dal tegnairchasa e lavur en famiglia, occupaziun voluntara (pliras respuestas pussaiylas)**

Inclus la tgira d'uffants, da parents e persunas imeddidas dependentas da tgira che vivan en la medema chasa.

- «Voluntar» vul dir nunpjà u pjà be parzialmain, p.ex.:

  - tgira da persunas ordaifer l'atgna chasada
  - en il rom d'ina organisażjoni religiosa, d'interess public, da juventetgħna u da l'ambient, d'ina gruppia d'interess, d'ina unjuu da sport u da cultura, d'ina partida politica, in uffizi public etc.

Dumber dad uras per emna en media

→      uras

→      uras

→      uras

Dumber dad uras per emna en media

uras

uras

uras

**Las dumondas 15 e 16 sa drizzan a persunas cun actividade da gudogn ed ad emprendistas ed emprendistas**

15. Tge posiziun  
professiunala avais  
Vus actualmain?

As referi a Vossa activitat professionala principala (be in'indicazion).

- independent/a **senza** collavuraturs/-as (atgna fatschenta, agen manaschi, professiun libra)
  - independent/a **cun** collavuraturs/-as (atgna fatschenta, agen manaschi, professiun libra)
  - collavuraturs/-as en il manaschi d'in commember da la famiglia

---

  - emploià/-ada sco  emprendist/a (cun contract d'emprendissadi u d'emprendissadi scursani)
  - collavuratur/a en l'atgna societad da chapital (p.ex. SA, societad a responsabladad limitada)
  - directur/a, procurist/a, scheffuncziunari/a
  - cader mesaun u inferiur (p.ex. schef/fa da biro, da servetsch, da filiala u da grupp, schef/fa d'ufficina u da squadra, capolavurer)
  - emploià/-ada, lavurer/a, praticant/a

## 16. Tge professiun avais Vus actualmain?

As referi a Vossa activitat professionala principala (be in'indicaziun).

Inditgai sche pussaivel il num exact da Vossa activitat professionala. Da Vossa resposta duess resortir cleramain tge laver che Vus faschais, p.ex. «MOLADER DA METAL» (e na «MOLADER»), «VENDIDRA DA TEXTILIAS» (e na «VENDIDRA»), «EMPLOIADA DA BIRO» (e na «EMPLOIADA»), «DIRECTURA DA FINANZAS» (e na «DIRECTURA»), «ACTUAR DA DRETGIRA» (e na «LIC.IUR.»), «PICTURA ARTISTA» (e na «PICTURA»), «SCOLAST PRIMAR» (e na «INSTRUZION»).

Las dumondas 17 fin 21 sa drizzan a persunas cun activitat professionala, ad emprendists/-as, scolars/-as e students/-as

Sche Vus laveraias ed essas il medem temp en scolaziun (p.ex. emprendist/a, student/a cun activitat professionala, inditgai las respuestas en omadas colonnas.

### Persunas occupadas

- Sche Vus laveraias en differents lieus, inditgai il pli important.
- Sche Vossa professiun ha plirs lieus da laver (autist/a, emploia-/ada da viafier u lavurer/a da construzion), inditgai il lieu nua che Vus cumenzais usitadomain Vossa laver.
- Las persunas che laveran a chasa inditgeschan l'adresa da lur patrun/a.

### Scolars/-as, students/-as

## 17. Nua laveraias Vus, nua cumenzais Vus usitadomain Vossa laver? Nua giais Vus per il solit a scola?

Inditgai Voss lieu da laver e l'adresa exacta:

Num da l'interpresta:

Via (u indicaziun usitada):

Nr.:

NPA:

Lieu (era en in stadi cunfinant):

Chantun: u stadi ester:

sin viadi  
(senza lieu da laver fix)

Viagiators/-as respondan «sin viadi» ed inditgeschan era l'adresa da lur patrun/a.

Inditgai Voss lieu da scola e l'adresa exacta:

Num da la scola:

Via (u indicaziun usitada):

Nr.:

NPA:

Lieu (era en in stadi cunfinant):

Chantun: u stadi ester:

## 18. Danunder partis Vus usitadomain per ir a la laver resp. a scola?

- dal domicil A (inditgà a la pagina 1)  
 dal domicil B (inditgà a la pagina 1)

- dal domicil A (inditgà a la pagina 1)  
 dal domicil B (inditgà a la pagina 1)

## 19. Quant temp duvrais Vus usitadomain per ir a la laver resp. a scola? (q.v.d. dad isch ad isch)

jau laver en la chasa nua ch'jau abitesch  
ura/s      minuta/s

jau abitesch en chasa da scola  
ura/s      minuta/s

## 20. Quantas gia faschais Vus usitadomain la via a la laver u a scola ed enavos?

- a) per di:  ir e returnar ina gia  
 ir e returnar duas gia  
 ir e returnar pliras gia, numnadomain       gia

b) quants dis ad emna:  dis

- a) per di:  ir e returnar ina gia  
 ir e returnar duas gia  
 ir e returnar pliras gia, numnadomain       gia

b) quants dis ad emna:  dis

## 21. Tge med/s da transport duvrais Vus usitadomain per ir a la laver u a scola?

Inditgai tut ils meds da transport utilisads il medem di per ir a la laver u a scola.

- nagin, entir viadi a pe  
 velo  
 moped  
 moto, motoretta  
 auto, sco manischunz/a  
 auto, sco passagier/a
- bus da l'interpresta  
 tren (VFF, viafier privata)  
 tram, bus da la citad, trolleybus  
 auto da posta, bus interurban  
 auters (p.ex. bastiment, funiculara)

- nagin, entir viadi a pe  
 velo  
 moped  
 moto, motoretta  
 auto, sco manischunz/a  
 auto, sco passagier/a
- bus da scola  
 tren (VFF, viafier privata)  
 tram, bus da la citad, trolleybus  
 auto da posta, bus interurban  
 auters (p.ex. bastiment, funiculara)

Avais Vus in telefon en Vossa abitaziun?

installà fix

mobil (Natel)

nagin telefon

Per eventualas dumondas

Numer da telefon da l'abitaziun:  /

Numer da telefon da la fatschenta:  /

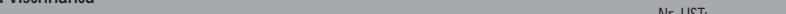
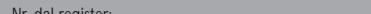
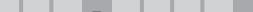
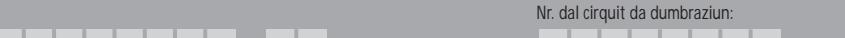
Bun engraziament per Vossa collavuraziun.



## Dumbraziun federala dal pievel 2000

## Questiunari da las chasadas

5 da december 2000

<p><b>D'emplenir da la vischnanca</b></p> <p>Vischnanca:</p> 	<p>Nr. UST:</p> 	<p>Nr. dal register:</p> 
<p>Nr. dal bajetg:</p> 	<p>Nr. dal circuit da dumbraziun:</p> 	<p>Nr. da la chasada 1:</p> 
<p><b>Speditur:</b></p> 	<p>Nr. da la chasada 2:</p> 	

## Speditur:

**Adressa da consegna u da domicil:**

## Hotline

En cas da dumondas As drizzai al

numer da telefon

- Agiuntai a quest questiunari tut ils questiunaris individuals da persunas che vivan en la medema abitaziun.

→ Sche Vus avais survegnì in questiunari da chasadas cun il simbol  observai il sequent:



Per plaschair emplenir la pagina 4 da quest questiunari.

Il persunal da dumbraziun rimna ils questiunaris da las chasadas  
ed ils questiunaris individuals  
a partir dals 6 da decembre 2000.



Per plaschair emplenir la pagina 4 da quest questiunari.

Mettai la documentaziun en la cuverta uschia ch'ins po vesair l'adressa da respedizion en il fanestriql.

N'emblidai betg d'agiuntar tut ils questiunaris individuals e da returnar tut ensemes enfin ils 12 da decembre 2000.

## Adressa da respediziun:

## Pertge ina dumbraziun?

Bunamain tut ils pajais fan regularmain dumbraziuns dal pievel. Mintga pajais dovrà questas basas da planisaziun e da decisiun. La dumbraziun furnescha datas indispensablas, per exemplu davart il svilup da la populaziun svizra ed estra, davart la mobilitad a l'intern dal pajais, la furmaziun, las disas lingüisticas u las structuras da famiglias e da chasadas. Ella è pia ina basa d'infurmatziun decisiva per la politica da la lavur, da la sanadad, da las assicuranzas socialas, dal traffic u da las abitaziuns.

La Svizra fa dumbraziuns dal pievel dapi il 1850 e quellas permettan da perseguitar enavos il svilup da la Svizra e d'al cumpareglier cun la situazion en auters pajais. La dumbraziun è pia in element essenzial da noss patrimoni e da nossa savida collectiva.

Tgi è pertutgà?

- Tut las persunas domiciliadas en Svizra il moment da la dumbraziun èn obligadas da responder a las dumondas, per ellas sezzas e per las persunas ch'el-las represchentan legalmain (p.ex. lur uffants).
  - Las persunas temporarmain absentes il di da l'enquista (5 da decembre 2000) èn medemamain obligadas da furnir las infurmaziuns dumandadas.
  - Persunas cun plirs domicils ston emplenir in questiunari individual per min-tga domicil.

## Obligaziun da dar scleriment

- Persunas che furneschan sapientivamain infurmaziuns falladas u incompletetas u che na returnan, malgrà in'admoniziun, ils questiunaris entaifer il termin fixà, han da pajar ina **indemnisazion** a lur vischnanca per las retschertgas supplementaras che quella sto far.

**Vossas garanzias**

- **Tut Vossas respostas èn confidenzialas;** ellas van a l'Uffizi federal da statistica. Suletta excepziun: Vossa vischnanca dastga duvrar las indicaziuns da l'emprima pagina dal questiunari individual per verifitgar las indicaziuns da la controlla d'abitants.
  - **Voss num, Vossa addressa e Voss numer da telefon vegnan stidads uschespertz che las lavurs da controlla da la qualitat dals questiunaris èn fatgas.** Ils organs responsabels per la protecziun da las datas survegliajan l'eliminaziun da las indicaziuns.
  - Tut las persunas che lavuran per la dumbrazion èn liadas a l'**obligazion da discrezio**n, sut smanatscha da sancziun penala. Tut las activitads en connex cun la dumbrazion dal pievel èn suttamessas a las controllas dals posts da la protecziun da datas da la confederaziun e dals chantuns.
  - **Ils resultats da la dumbrazion èn publics.**

Sche Vus emplenis ils questiunaris a moda correcta, spargnais Vus a Vossa vischnanca blera lavur da retschertga. Per infurmaziuns pli detagliadas As stain nus gugent a disposiziun ed engraziain a Vus per Vossa collavuraziun a la dumbraziun dal pievel 2000.

LIEFIZI FEDERALI DA STATISTICA

Curreger indicaziuns prestampadas sin il Questiunari da las chasadas e sin il Questiunari individual

- Sche Vus constatais che tschertas indicaziuns prestampadas nun èn correctas, curregi per plaschair quellas cun in fieuter u cun in culli nair u blau.
  - Strigai cun in strig orizontal las cruschs, cifras, ils num's u pleds sbagliads e scrivai davostiers las indicaziuns correctas.
  - Sch' n'un ha avunda plaz per scriver las correcturas despera, scrivi quellas sur il text.
  - Ils exemplols inditgads sut illustreschan las furmas da correctura pussaivilas.

## **Exempel per il Questiunari da las chasadas**

Num A L B I S E T O A L B I S E T T I  
Prenum(s) A N N A - L U I S A

## **Exempel per il Questiunari individuali**

<b>A. Num ed adressa</b>	Num: <b>ALBISETO ALBISETTI</b>
Domicil	Prenum(s): <b>ANNA - LUISA</b>
<b>A</b>	(per sutfittadins) Fittadin/a: <b>C/O</b>
Plaun:	Via: <b>ROTHERDWEG</b>
24	Nr.: <b>20</b>
86	
12	
8610	NPA: <b>8610</b>
	Lieu: <b>USTER OBER-USTER</b>

## 1. Data da naschientscha

di: 1 5      mais: 1 2 1 1      onn: 1 9 5 4

Schlattaina

masculin

### 3. Stadi civil

Las personas maridadas inditgeschan l'onn da maridaglia da la lètg actuala.  
Las personas separadas legalmair inditgeschan maridaglia.

13

1885

YOUNG

1 2 3 4 5 ( )

